

和平利用外层空间委员会
法律小组委员会

未经编辑的录音打字本

第四十六届会议
第 763 次会议
2007 年 4 月 4 日，星期三
维也纳

主席：雷蒙多·冈萨雷斯·阿尼纳特先生（智利）

下午 3 时零 2 分宣布开会

主席：各位代表，我宣布法律小组委员会第 763 次会议现在开始。

今天下午，外空定义划界工作组以及空间物体登记做法工作组要开会，以便通过其报告。

我要强调一下今天上午已经说过的话，我们不再展开辩论，而是通过这些报告。

我现在问一问，既然我们已经达成了一致，就是以比较适当的速度逐段通过报告。每个工作组都知道如何来开展工作，我接受这个建议，以便能够成功地通过报告。

然后，我们完成对议程项目 6 的审议，这就是：外层空间的定义和划界问题。然后，我们接着来审

议完议程项目 9。假如时间允许的话，我们通过法律小组委员会的报告。我想我们是有时间的。

因此，我敦促两个工作组的主席，考虑到对于所涉及的问题没有很大的分歧意见，我们能够迅速地通过这两份报告。

定义和划界工作组的主席，现在请您上主席台来。我们已经花了整周的时间讨论，您现在已经了解了我们委员会工作的节奏。

主席：非常感谢。

我想巴西代表今天非常兴奋，也特别的高兴，因为他们的足球队赢了我们智利队。但是我们想感谢工作小组的巴西组长，感谢他一直在出色地工作。他解决这个问题并不是[？听不出？]我们的问题，这个问题已经讨论了一段时间了，我想拿出来

大会在其 1995 年 12 月 6 日第 50/27 号决议中核可了和平利用外层空间委员会的建议，即自委员会第三十九届会议起，将向其提供未经编辑的录音打字稿取代逐字记录。本记录载有以中文发言的案文和以其他语文发言的口译的录音打字本。录音打字本未经编辑或审订。

更正应只对发言的原文提出。更正应列入印发的记录上，由有关代表团一人署名，在本记录印发日期后一周内送交 D0771 室翻译和编辑处处长（United Nations Office at Vienna, P. O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria）。所有更正将编成一份总的更正印发。

V.07-84847 (C)



供大家审议一下。全体会议也通过了划界或者定义方面的报告。

主席：抱歉，我[？听不出？]得请我的朋友 Filho 先生给我们简单地介绍一下这个事情。

现在有请。

José Monserrat Filho 先生（巴西）：谢谢主席。

主席，尊敬的各位代表，我非常高兴地告诉大家，我们的议程项目 6A 工作组，即外层空间定义和划界工作组在本届法律小组委员会的会议上进行了卓有成效的、令人满意的工作。

我们召开了三次会议，在这三次会议上，我们提出了一些建议，通过了决定，这构成了我们今后工作的基础，也就是为第四十七届会议奠定了一个很好的基础，这是明年 2008 年要召开的会议。

工作组的报告刚刚由小组成员通过，即 A/AC.105/C.2/2007/GRE/L.1 号文件。我非常高兴向小组委员会提交这个报告。敬请[？听不出？]批准。谢谢主席。

主席：非常感谢巴西代表给我们所作的介绍。我想我们都非常高兴，非常满意工作能取得成功。

Filho 先生想问一下[？听不出？]，我看没有人反对，那我们就通过了。

秘书处秘书总是为我[？提醒？]信息，也就是由于[？……？]还需要一些时间，[？工作组以及第 9 项的项目？]我们还要等一点时间。

我看到比利时代表正好坐那儿，但是，[？这个文件，正好坐在比利时代表团那儿。？]

这个是小组委员会的[？听不出？]，报告[？听不出？]，现在大家手里已经有了，今天早晨已经

发给大家了。那我们就算决定了。

L.268 号文件基本说是一个形式的报告，是讲形式的问题，除非你们有[？听不出？]。[？这个报告的部分 208 号文件，？]首先是它的导言部分。

有什么意见吗？通过了。

第 2 段：有意见吗？通过。

第 3 段：是讲 1、2、3、4、5、6、7、8、9[？……？]，1 到 10。

对第 3 段大家有什么评论吗？

通过了。

第 4 段：有什么意见？[？……？]

第 5 段：没有意见。通过。

第 6 段，我个人想说，[？我们会议的出席[？听不出？]代表的他已经讲了，？]所以，有什么意见吗？

通过了。

第 7 段，大家有什么意见吗？通过。

第 8 段，有什么意见吗？通过了。

第 9 段 a 段，对 a 段和第 9 段有什么意见吗？就 e 段，我们刚刚通过这个报告。

c 段：通过了。

d 段：通过。

第 10 段，有几个内容我想把它补充进来，或者是反映在[？mz？]，或者是在其他地方讲。没有问题。

第 11 段，这只是叙述性内容，没有意见吗？那就通过了。

第 12 段：通过。

第 13 段 这个需要我们加进去 [? 你把该添?] 的事情，一般都是由秘书处这么做。通过了。

第 14 段：有什么意见吗？通过。

第 15 段：一般性意见的交流。有什么意见吗？通过了。

第 16 段：[? 听不出?]和修正意见，[? 对第 16 段的修正意见。?]西班牙文有一个修正，就是总干事和司长提出来的建议。我想，这是一个非常重要的、普遍的、全面的发言。

通过了。

新文本里没有[? 听不出?]这个词是普遍的。

第 17 段：大家有什么意见？通过了。

第 18 段：通过了。

第 19 段，有什么意见吗？通过了。

第 20 段，有什么意见吗？喝杯水吧，通过了。

我顺便提一下，对我喝水方面有什么评论。

第 21 段，有意见吗？通过了。

第 22 段：

埃及代表，请你发言。

Mahmoud Hewgazy Mahmoud 先生（埃及）：[? 听不出?]主席。在这个[? 373 议程下?]我们提了一个意见，可这个意见没有在这个草案中反映出来，特别是我们想在第 21 段之后反映出来，这里讲的问题就是我要补充的内容：空间技术的转让，[? 将会作为一个保证，以此为基础，可以实现。?]

主席：您能不能帮我一个大忙，用技术速度给我们宣读一下，记录速度好吗？这样，秘书处能够

很好地记录。这样，你们非常合理合法的关切可以反映在报告里。

Mahmoud Hewgazy Mahmoud 先生（埃及）：谢谢主席表达了这么一个观点，（The view was expressed）。

空间技术转让可以作为一个保障，以此来实现积极的参与，所有国家的积极参与，特别是发展中国家的积极参与得到了保障。还有一个是保障了他们的空间活动，并且感觉到成为联合国五大外空条约的缔约国的重要性和它的荣誉。

谢谢主席。

主席：谢谢。我记得您确实在发言中提到这一点，因此我们可以加上第 21 段之二。

感谢厄瓜多尔代表，现在我们来讨论第 22 段。如果没有反对意见，主席希望这一段的最后加上这样的内容。我慢慢地给大家念一下：

“我们决定，美洲第六届空间大会将于 2009 年在危地马拉[? 奥帝瓜?]城召开。这是一个具体建议，是由危地马拉政府专门提出来的。”

这就是建议的全部，请厄瓜多尔代表告诉我是不是有困难？没有，那么第 21 段之二就通过了。

第 22 段，有没有问题？我看没有。通过了。

第 23 段，有没有意见？通过了。

第 24 段，通过了。

第 25 段，尊敬的埃及代表。

Mahmoud Hewgazy Mahmoud 先生（埃及）：谢谢主席。希望反映一下我国代表团提出的意见。

加上第 25 段之二则内容如下：有一种意见认为，空间碎片减缓指导准则，与减缓今后出现的空

间碎片有关，因此，进一步磋商以做出安排，从而减缓现存的空间碎片，必须考虑到如下意见：

内容 1：其活动造成了现存空间碎片的国家，应该承担其与减缓现存空间碎片有关的责任。

这是 A，现在是 B：这些安排不应该成为有可能妨碍或者阻碍发展中国家开展外空活动的障碍。

谢谢主席。

主席：谢谢。[？这就是 25B。？]不管怎么样，我想问一下埃及的同事，为了能使您的想法正确地反映在报告中，能否将您的书面建议案文提交给秘书处，这样您的案文可以准确无误地反映在报告中。

对第 25 段之二有没有意见？

尊敬的捷克共和国代表。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：谢谢主席。

主席，我们非常认真地听取了埃及代表提出的修订案文，我们认为，这个案文的内容非常多，涉及到了系列的问题。如果要把它记下来的话，还挺长的。所以，我希望他给我们提供一个书面案文，而且，能够尽量精简。因为在这里报告要反映一些代表团的意见。很多代表团的意见，或者一个代表团的意见，意见的表述都不能太长，我们不能以这么长的案文反映一国代表团的意见，所以，我希望埃及同事考虑再调整一下其案文，将它简化。谢谢。

主席：我有两点意见。[？首先这个意见是反映两行，？]反映一个国家的意见，用一段来反映。所以，埃及同事可以努力一下，否则的话，我会遇到这样的情况：如果每个代表团都要非常详细地反映出自己的意见，那我们就会造成经济上的问题，

因为一个个案文就非常的长。

我非常信任埃及同事，一定能够去简化。或者说我们也完全相信秘书处可以简化这个案文。所以，我们能不能现在就通过 25 之二？

我坚信埃及代表的核心案文会反映在这个案文中。请秘书处再给他简化一下。

好，就通过了。

我们讨论第 26 段，对第 26 段有没有意见？没有意见。通过了。

第 27 段：有没有意见？通过了。

第 28 段，有没有意见？

第 29 段，有没有意见？通过了。

第 30 段。捷克共和国。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：我不想阻碍我们对报告的讨论，但是，我坚信关于一般性辩论的报告应该非常简短。而且，并不是所有的代表团都参加了一般性意见的表述，[？就是说，我国代表团参加了一般性的意见表述。？]

去年在基辅举办了一期外空讲习班，我们提到了这一点。另外，我们也提到了关于登记外空物品的意见，所以，我们也曾经提到过，这一个问题是不是以决议的形式反映出来？

当然了，我们对此还没有做出决定，也许不要放在报告的这个地方。但是，我们可以将此问题放在报告的其他地方。当然，我们不是说非要强调放在这里，但我想问是不是漏掉了这一部分的内容，因为我们确实就此问题展开了一些意见交流，谢谢。

主席：请俄罗斯联邦代表发言，但是在此之前，我还想，还是先请他发言吧，然后我再讨论别的内

容。

[?.....?]先生(俄罗斯联邦):谢谢。我们感谢捷克共和国代表团。确实,我国代表团关于全面的外空公约的建议也没有在报告中得到反映,这对我们来说非常重要,因此,我们的立场也应该反映在报告中。因此,我们希望这个立场能够反映在报告中,不管放在哪一章节。

主席:谢谢。我想这两位代表说得都有道理。因此,外空事务处主任要发言。

Sergio Gamacho-Lala 先生(外空事务处):好,我给大家介绍一下这个情况。

在一般性意见交换的过程中表达的一些意见在随后的具体章节中得到了反映。我不能够保证所有意见都百分之百反映在内了,因为其中包括主席的一些发言,还有我的发言,都不能保证全部详尽地反映在内。

因为按照联合国现有的规定,出于节省费用的原因,要缩短会议文件。希望我们的案文尽量精简,当然,这是联合国的决定。

在这个决定基础上,我们要把讨论主要要素反映在内,秘书处曾经试着把这些要素放在报告中,或者放在一般性意见交换部分,或者在其他具体的

专题下。我们的报告尽量详尽。

但是,我们要精简案文,是需要把内容全部反映在内的。我想如果你们认为有些内容漏掉了,你可以跟我们说,[?我们可以再放回案文中加进去,?]尤其是在具体的议程项目中。谢谢。

主席:好,听到了外空事务处的主任的解释,我觉得这是很合理的。如果大家有实质性内容方面的建议,如果和报告的具体章节有关,就可以放进去。

我看没有其他意见了。好,这样报告第一部分就通过了。

在得出结论之前,议程项目9工作组要开会。看一下工作组所需文件是不是散发给各位了。这样,该文件随后在全体会议上通过。

好,现在文件已经散发给各位。那我请议程项目9工作组主席来主持工作组的会议,通过此报告。那么,他的报告在工作组内通过以后,再在全体会议上通过。议程项目9工作组通过报告之后,再在全体会议上通过。

下午3时58分结束

第763次会议继续开会

主席:雷蒙多·冈萨雷斯·阿尼纳特先生(智利)

下午4时55分宣布开会

主席:尊敬的代表,登记问题工作组通过了工作组的报告。我现在请该工作组的主席介绍此报告。请您发言。

Kai-Uwe Schrogl 先生(德国):谢谢主席。

主席,尊敬的代表,关于国家和国际组织登记空间物体的做法问题的工作组召开了五次次会议。最后一次会议是第五次会议,通过了工作组的报告。

此文件载入 A/AC.105/C.2/2007/GRF/L.1 号文件中。在会议期间，我们对该文件做了修改。此份报告反映了我们多年工作计划。在多年期间，工作组内认为该工作计划是一个非常有益的工作方法。

我也想告知各位，在此多年工作计划的第一年。期间，我们成立了一个工作组，由 Niklas Hedman 先生主持工作组的工作，所以，我应该跟他分享工作成果。如果你们要批评什么人的话，那就批评他一个人好了。

主席，这份报告整个的内容是希望给我们提供背景，至少一国代表团提出这样的意见，让我们了解这个问题的背景和基本内容，这样，能够帮助各国代表团及其他的读者了解此问题。

另外，我还希望指出，本报告有一份附录可以作为我们今后提交给大会的决议草案的基础，其内容非常丰富。

另外，感谢各位的敬业和合作以及妥协，没有这些精神的话，我们没法取得这样的成果。

我非常高兴能够将本工作组的报告提交给小组委员会通过。谢谢。

主席：我谢谢工作组主席。

我想最后不会有意见和立场的变化，所以我就建议宣布这个文件通过了。如果以后出什么问题的话，不是德国代表团的错误，而是卡罗伟的错误，所以对此我们都理解了。

下面又该宣布通知了。

各位代表，我们马上就要散会，但是在散会之前，我想通知代表们明天的会议安排。

明天将是我们最后的一次会议，[? 至少是明天最后一次上午的会议，?]10 点准时开会。届时，我们将继续通过法律小组委员会的报告。

如果没有人提问的话，我们现在散会。谢谢。

下午 5 时零 1 分散会